Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | który wyratował nas z władzy ciemności i przestawił do Królestwa Syna miłości Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On nas wyrwał spod władzy ciemności\* i przeniósł do Królestwa\*\* ukochanego Syna,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | który wyciągnął nas z władzy ciemności i przestawił do królestwa Syna miłości Jego, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | który wyratował nas z władzy ciemności i przestawił do Królestwa Syna miłości Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On nas wybawił spod tyranii ciemności i przeniósł do Królestwa swego ukochanego Syna, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Który nas wyrwał z mocy ciemności i przeniósł do królestwa swego umiłowanego Syna; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który nas wyrwał z mocy ciemności i przeniósł do królestwa Syna swego miłego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który nas wyrwał z mocy ciemności i przeniósł w królestwo syna umiłowania swego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On to uwolnił nas spod władzy ciemności i przeniósł do królestwa swego umiłowanego Syna, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Który nas wyrwał z mocy ciemności i przeniósł do Królestwa Syna swego umiłowanego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On nas wybawił z mocy ciemności i prze­niósł do Królestwa swego umiłowanego Syna, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On wyrwał nas władzy ciemności i przeniósł do królestwa swego umiłowanego Syna, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On nas wyzwolił spod władzy ciemności i przeniósł do królestwa Syna swojej miłości, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | On was wyrwał spod władzy ciemności i przeniósł do królestwa swego ukochanego Syna, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On to nas wyrwał spod władzy ciemności i przeniósł do królestwa swego umiłowanego Syna. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | який визволив нас від влади темряви та переніс до Царства свого улюбленого Сина, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | co was wyrwał z władzy ciemności oraz przeniósł do Królestwa Miłości Jego Syna. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wyrwał On nas ze sfery ciemności i przeniósł do Królestwa swego umiłowanego Syna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On nas wyzwolił spod władzy ciemności i przeniósł do królestwa swego umiłowanego Syna, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | On wyrwał nas z królestwa ciemności i przeniósł do królestwa swojego ukochanego Syna, |

1. 1) <x>490 22:53</x>; <x>510 26:18</x>; <x>560 2:2</x>; <x>560 6:12</x>; <x>580 2:15</x>; <x>670 2:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 6:17-22</x>; <x>560 5:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 3:17</x>; <x>470 17:5</x>; <x>560 1:6</x>; <x>680 1:17</x> [↑](#footnote-ref-4)